



El Congreso Internacional de Ciudades Educadoras recibe, cada dos años, a alcaldes, intendentes e intendentas, concejales, técnicos y técnicas de municipios y ayuntamientos, representantes de organizaciones de la sociedad civil de todo el mundo, en un espacio de diálogo, intercambio de prácticas de referencia y reflexión conjunta.

Every two years, the International Congress of the IAEC gathers city mayors, city councilors, municipal technical staff, members of the civil society and of different international organizations. The Congress is a place for meeting and dialogs, to exchange good practices and to engage in a process of joint thinking.

Le Congrès International de Villes Educatrices reçoit, tous les deux ans, des maires, des intendants, des conseillers, des techniciens et techniciennes de municipes et communes, des représentants d'organisations de la société civile de tout le monde, dans un espace de dialogue, d'échange de pratiques de référence et de réflexion conjointe.

Presentación

El XIV Congreso Internacional de Ciudades Educadoras se desarrollará en 2016 en la ciudad de Rosario, Argentina bajo el lema "Los territorios de la convivencia en las ciudades", como una apuesta a la construcción de ciudades más justas, que promuevan la solidaridad y respeten la diversidad, poniendo en valor la igualdad de oportunidades y la integración social como principios que posibiliten esa construcción.

El concepto de ciudad educadora nos invita a pensar la ciudad como un lugar de aprendizajes permanentes, de convivencia y de dialogo. Promueve los valores de la ciudadanía democrática, nos propone aprender a vivir juntos, aprender a vivir con los demás, a participar, a cooperar para hacer de las ciudades, con su multiplicidad de actores e instituciones, espacios educadores.

Presentation

The 14th International Congress of the International Association of Educating Cities will be held in Rosario, Argentina, in 2016, under the slogan "Territories of Coexistence in Cities". The idea is to bet on building fairer cities that may foster solidarity, respect

diversity and promote equal opportunities and social integration. The concept of an educating city invites us to think cities as a place for learning, for coexistence and dialog. It fosters the values of democratic citizenship; it is intended to teach how to live in peace with each other, to participate, to contribute to the building of cities, together with their multiplicity of institutions, actors and educating spaces.

Presentación

Le XIV Congrès International de Villes Educatrices aura lieu en 2016 dans la ville de Rosario, Argentine, sous le lemme « Les territoires de la cohabitation dans les villes », à la manière d'une réponse à la construction de villes plus justes, promouvant la solidarité et respectant la diversité, mettant en valeur l'égalité des chances et l'intégration sociale comme principes rendant possible cette construction.

Le concept de ville éducatrice nous invite à concevoir la ville comme un lieu d'apprentissages permanents, de cohabitation et de dialogue. Il promeut les valeurs de la citoyenneté démocratique, nous propose d'apprendre à vivre ensemble, à vivre avec les autres, à participer, à coopérer pour transformer les villes en espaces éducateurs, avec leur multiplicité d'acteurs et institutions.

Ciudad de Rosario

Rosario está ubicada en el centro productivo del país, a tan sólo 300 Km. al Norte de la capital del país y recostada sobre el río Paraná. Cabecera de un conjunto de más de 20 municipios y comunas que conforman el aglomerado Gran Rosario. Nuestra ciudad es referente a nivel nacional y regional en materia de políticas públicas y gestión local. Rosario se posiciona como una ciudad metropolitana que articula estrategias de internacionalización económica, tecnológica, social y cultural a partir del trabajo conjunto de sus empresas, universidades, estado local y una vasta red institucional. Este compromiso asumido por los actores públicos y privados que la conforman, la viven y la transitan, sumado a su relevancia demográfica a nivel nacional y regional y su diversificada estructura productiva de perfil agroexportador la proyectan al Mercosur y al mundo.

El enorme crecimiento del turismo experimentado por Rosario durante los últimos años, la ha posicionado como una ciudad turística y como una de las principales sedes argentinas para el turismo urbano en



general, y de eventos, ferias y reuniones, en particular. Por sus bienes culturales, por la propia identidad de río y la imagen misma de la ciudad como una que crece de manera imparable, se ha destacado a nivel nacional e internacional.

Asimismo la calidad y calidez de su gente hacen de Rosario una ciudad amigable siempre preparada para dar la bienvenida a las y los visitantes que llegan de todo el mundo.

Rosario City

Rosario is in the grain producing belt of Argentina, only 300 km north of the country's capital, on the bank of the Paraná river. Rosario is the core of an urban conglomerate known as Great Rosario Metropolitan Area, made of over twenty municipalities and communes. The city is recognized for its public policies and local management strategies both regionally and nationally.

Rosario is positioned as a metropolitan city that articulates economic, technological, social and cultural internationalization strategies based on the joint efforts of its companies, universities, local authorities and of a vast network of institutions. The involvement of public and private stakeholders who live and work in Rosario, together with its demographic significance and diversified productive structure, clearly an agro-exporter model,

project the city in Mercosur and the world. Tourism has sky-rocketed in recent years positioning the city as a tourist destination, one of the main venues for trade fairs, meetings and congresses. Rosario's culture, river identity and image show a city that continues to grow, that is increasingly recognized nationally and internationally. Rosario is a friendly city that can satisfy the stringent demand of visitors from all over the world.

Rosario Cité

Rosario est située au centre productif de l'Argentine, à 300 km seulement au nord de la capitale du pays et repose sur le fleuve Paraná. Tête d'un ensemble de plus de 20 municipes et communes conformant l'agglomération Grand Rosario, notre ville est un référent au niveau national et régional en matière de politiques publiques et de gestion locale.

Rosario se positionne comme une ville métropolitaine articulant des stratégies d'internationalisation économique, technologique, sociale et culturelle à partir du travail conjoint de ses entreprises, ses universités, l'état local et un vaste réseau institutionnel. Cet engagement pris par les acteurs publics et privés qui la constituent, l'habitent et la parcourent, ainsi que son importance démographique au niveau national et régional, sa structure productive diversifiée au profil agro-exportateur, la projettent au Mercosur et au monde.

L'énorme croissance du tourisme éprouvée par Rosario pendant les dernières années l'a positionnée comme une ville touristique et l'un des principaux sièges argentins pour le tourisme urbain en général et d'événements, salons et réunions, en particulier. Elle a trouvé sa place au niveau national et international pour ses biens culturels, pour son identité propre avec le fleuve et l'image même d'une ville qui pousse sans cesse. Par ailleurs, la qualité et le chaleureux accueil de ses gens font de Rosario une ville amicale toujours préparée pour donner la bienvenue aux femmes et hommes qui arrivent de partout dans le monde pour la visiter.



El tema del Congreso: Los territorios de la convivencia en las ciudades

Las ciudades son espacios complejos que alojan relaciones tanto espontáneas como planificadas o estructuradas. Esas relaciones pueden darse de forma fluida así como fragmentadas expresando dinámicas desde las que se construyen códigos comunes y compartidos, y se despliegan coexistencias de tiempos e identidades diversas, variadas y desiguales.

El desafío entonces es poner en valor esa heterogeneidad que convive, propiciando la construcción de ámbitos de diálogo y encuentro, favoreciendo instancias para el desarrollo cultural y personal y todo otro aporte que permita hacer de la ciudad un espacio más democrático basado en la convivencia, la diversidad y la igualdad. Para pensar la ciudad que construimos cotidianamente, proponemos abordar tres desafíos: El desafío de construir las ciudades, el desafío de la igualdad en las ciudades y el desafío de habitar las ciudades.

Territories of Coexistence in Cities

Cities are complex spaces that house both spontaneous and

planned or structured relationships, that can either flow or be fragmented, expressing dynamics based on common, shared concepts, expanding diverse, varied, unequal coexistences and identities.

The challenge is celebrating the heterogeneity, fostering spaces for meeting and dialogs, favoring opportunities for cultural and personal development, contributing efforts to create a more democratic, more diverse, fairer city. In order to think the city we build on a daily basis, we suggest discussing three challenges: The challenge of building cities, the challenge of equality in cities and the challenge of living in the cities.

Les territoires de la cohabitation dans les villes

Les villes sont des espaces complexes qui abritent des relations aussi bien spontanées que planifiées ou structurées. Ces relations peuvent se donner de façon fluide ou fragmentée, exprimant des dynamiques depuis lesquelles sont construits des codes communs et partagés, et sont déployées des coexistences de temps et des identités diverses, variées et inégales.

L'enjeu est donc de mettre en valeur cette hétérogénéité qui cohabite, favorisant la construction d'espaces de dialogue et rencontre, promouvant aussi des instances pour le développement culturel et personnel et tout autre apport permettant de faire de la ville un espace plus démocratique basé sur la vie en commun, la diversité et l'égalité. Pour concevoir la ville que nous

construisons quotidiennement, nous proposons d'aborder trois défis : le défi de construire les villes, le défi de l'égalité dans les villes et le défi d'habiter les villes.



Rosario Ciudad Educadora

La ciudad de Rosario se encuentra comprometida desde la orientación de sus Políticas Públicas Locales con los principios y valores establecidos en la Carta de la Asociación Internacional de Ciudades Educadoras desde 1996, siendo una protagonista destacada de la Asociación, primero a cargo de la Delegación Cono Sur, destinada a organizar redes territoriales y temáticas entre ciudades de Brasil, Paraguay, Chile, Uruguay, Bolivia y Argentina a través del intercambio de experiencias locales educadoras.

A partir de 1999 se instituye formalmente la Delegación América Latina de la AICE que en la actualidad cuenta con la participación de 60 ciudades provenientes de 12 países de la región. Ese mismo año la ciudad fue incorporada al Comité Ejecutivo de la AICE, del cual ha formado parte en forma continua hasta la actualidad. Desde 2001 se designó a Rosario en la Vicepresidencia de la Asociación, cargo que desempeña hasta la actualidad.

En 2016 la ciudad de Rosario cumplirá 20 años de pertenencia a la AICE y el XIV Congreso Internacional es una excelente oportu-

nidad para celebrarlo con todas las ciudades de la red.

Rosario, an Educating City

Rosario has embraced the principles and values of the Charter of Educating Cities about eighteen years ago and has included them in its public policies and has had a strong presence since then. The delegation has always been intended to organize territorial and thematic networks with cities from Brazil, Paraguay, Chile, Uruguay, Bolivia and Argentina, fostering educating local experiences.

In 1999, the Latin American Delegation was established and actually includes 60 cities from 12 different countries in the Americas. Besides, Rosario has been a member of IAEC's Executive Committee since 1999. Rosario also holds the position of IAEC's Vice president since 2001.

In 2016, our city will celebrate its 20th anniversary as a member of IAEC. The Association's 14th Congress will be the perfect opportunity to have this celebration with the network.

Rosario ville éducatrice

La ville de Rosario est engagée, de par l'orientation de ses Politiques Publiques Locales, avec les principes et valeurs établis dans la Charte de l'Association Internationale de Villes Educatrices depuis plus de 18 ans,

La ville de Rosario fait partie de l'AICE depuis 1996, restant une protagoniste remarquable de l'Association depuis lors, année de la création de la Délégation de Villes Éducatrices Cône Sud, dans le but principal d'organiser des réseaux territoriaux et thématiques entre des villes du Brésil, Paraguay, Chili, Uruguay, Bolivie et Argentine, à travers l'échange d'expériences éducatrices locales.

A partir de 1999, s'est formellement instituée la Délégation Amérique Latine de l'AICE. A présent, à la Délégation participent 60 villes provenant de 12 pays de la région. Cette même année, la ville fut incorporée au Comité Exécutif de l'AICE, dont elle a fait partie de façon continue jusqu'à nos jours. Depuis 2001 jusqu'à présent, Rosario occupe la Vice-présidence de l'Association.

En 2016, la ville de Rosario atteindra ses 20 ans d'appartenance à l'AICE et le XIV Congrès International sera une excellente occasion pour le célébrer avec toutes les villes du réseau.

NÚMEROS DE LA CIUDAD

CLIMA
Templado pampeano. Temperatura promedio anual de 23,4 °C (máxima) y de 11,6 °C (mínima). El volumen de precipitaciones es de 1038 milímetros al año. Temperatura promedio para el mes de octubre 24,9 °C (máxima) y 12,2 °C (mínima).

POBLACIÓN
1.036.286 habitantes los que corresponden en un 53% a mujeres y un 47% varones. Está conectada con numerosas ciudades y comunas, formando el Área Metropolitana. Rosario con un total de 1.500.000 habitantes.

CULTURA
52 Centros Culturales.
36 Bibliotecas.
31 Teatros.
15 Museos y Monumentos históricos.
15 Escuelas de Arte y Oficios.
11 Ferias y Mercados.

DEPORTES Y RECREACIÓN

16 Playones
14 Predios Polideportivos
28 km de Calle Recreativa
82 Espacios en Movimiento
9 Piletas

SALUD
664 Efectores privados.
81 Centros de Salud (30 provinciales y 51 municipales).
11 Hospitales (2 nacionales, 3 provinciales y 6 municipales).

1 Centro de Especialidades Médicas Ambulatorias.
PROMOCIÓN SOCIAL

32 Centros de Convivencia Barrial.
3 Centros de Día (para jóvenes y adolescentes).
2 Albergues (para madres e hijos que sufren violencia de género).
1 Centro de la Juventud.
2 Hogares y 1 Refugio invernales.
1 Instituto Municipal de Salud Animal Municipal IMUSA.

ESPACIOS VERDES
9.370.000 m² (5,3% de la superficie total) de espacios verdes.
11m² de espacio verde por habitante, siendo 12m² el estándar sugerido por la Organización Mundial de la Salud OMS.

443 Plazas.
38 Parques.
5 Paseos públicos.
1 Balneario municipal.
ASOCIACIONES
4500 Organizaciones No Gubernamentales ONGs.
360 Clubes Sociales y Deportivos.
109 Centros de Jubilados.
110 Asociaciones Vecinales.

ECONOMÍA SOLIDARIA
800 Hectáreas de suelo productivo utilizado.
26 Ferias permanentes y especiales en las que participan más de 200 feriantes.



6 Espacios de formación y desarrollo de emprendimientos productivos (2 galpones de producción, 3 agro-industrias y 1 sala de elaboración y procesamiento de alimentos).
4 Parques Huerta.
4 Corredores verdes.
3 Centros Comerciales.

CITY DATA

Climate
Temperate of the pampas Mean maximum and minimum temperatures 23.4°C and 11.6°C
Rainfall is 1,038 mm a year.
October mean maximum and minimum temperatures 24.9°C and 12.2°C

Population
1,036,286, 53% women and 47% men.
Well connected to a large number of cities and communes in the Metropolitan area, with an overall population of 1,500,000.

Culture
52 Cultural Centers
36 Libraries
31 Theaters
15 Museums and historic monuments
15 Schools of Arts and Crafts.
11 Street fairs and markets.
Sports and Recreation
16 Public spaces equipped with sports infrastructure
14 Sports facilities
28 km long recreational street
82 Spaces of movement
9 Public swimming pools
Health Care
664 Private health care facilities
81 Health care centers (30 in the provincial health care system and 51 in the municipal system)
11 Public hospitals (2 in the federal health care system, 3 in the provincial and 6 in the municipal system)

1 Center of Ambulatory Medical Specialties
Social Advancement
31 Coexisting with Neighbors Centers
3 Day care centers (for young and teens)
2 shelters (for mothers and children victims of family violence)
1 Youth Center
2 homes and 1 winter shelter
1 Municipal Institute of Animal Health, IMUSA, for its acronym in Spanish
Green Areas
9,370,000 m² (5,3% of the total area)
11m² of green spaces per inhabitant; the World Health Organization suggests 12 m² per inhabitant.
443 squares
38 parks
5 public promenades
1 municipal beach resort
Associations
4500 NGO'S
360 Sports and social clubs
109 Retired People Centers
110 Neighborhood Associations
Solidarity Economy
800 planted hectares
26 Fairs either in permanent locations or held on special occasions, with the involvement of over 200 stallholders
6 Training spaces for the development of productive processes (2 sheds for production purposes, 3 agro-industries and 1 hall for food processing).
4 Urban green gardens
4 Green corridors
3 Shopping mall

CHIFFRES DE LA VILLE
Climat
Tempéré de la pampa. Température moyenne annuelle de

23,4 °C (maximum) et de 11,6 °C (minimum). Le volume des précipitations est de 1038 millimètres par an. Température moyenne pour le mois d'octobre 24,9 °C (maximum) et 12,2 °C (minimum).

Population
1.036.286 habitants, dont 53% de femmes et 47% d'hommes. Elle est connectée avec de nombreuses villes et communes, formant l'Aire Métropolitaine Rosario avec un total de 1.500.000 habitants.

Culture
52 Centres Culturels.
36 Bibliothèques.
31 Théâtres.
15 Musées et Monuments historiques.
15 Ecoles d'Arts et Métiers.
11 Salons et marchés
SPORTS ET LOISIRS
16 Esplanades
14 Enceintes poly-sportives
28 km de Rue Récréative
82 Espaces en Mouvement
9 Piscines

Salud
664 Prestataires privés.
81 Centres de Santé (30 provinciaux et 51 municipaux).
11 Hôpitaux (2 nationaux, 3 provinciaux et 6 municipaux).
1 Centre de Spécialités Médicales Ambulatoires.
Promotion Sociale
31 Centres de Cohabitation de Quartier.
3 Centres de Jour (pour jeunes et adolescents).
2 Auberges (pour mères et enfants victimes de la violence de genre).
1 Centre de la Jeunesse.
2 Foyers et 1 Refuge d'hiver.
1 Institut Municipal de Santé Animale Municipal IMUSA.

Espaces Verts
9.370.000 m² (5,3% de la surface totale) d'espaces verts.
11m² d'espace vert par habitant, 12m² étant le standard suggéré par l'Organisation Mondiale de la Santé OMS.
443 Places.
38 Parcs.
5 Promenades publiques.
1 Balnéaire municipal.
Associations
4500 Organisations Non Gouvernementales ONGs.
360 Clubs Sociaux et Sportifs.
109 Centres de Retraités.
110 Associations de Quartier
Economie Solidaire
800 Hectares de sol productif utilisé.
26 Salons permanents et spéciaux où participent plus de 200 expositeurs.
6 Espaces de formation et développement de petites entreprises productives (2 hangars de production, 3 agro-industries et 1 salle d'élaboration et traitement d'aliments).
4 Parcs Potagers.
4 Corridors verts.
3 Centres Commerciaux.

XIV CONGRESO INTERNACIONAL DE CIUDADES EDUCADORAS 2016. Rosario, Argentina

14th International Congress of the International Association of Educating Cities in 2016. Rosario, Argentina

XIV Congrès International de Villes Educatrices 2016. Rosario, Argentine

Los territorios de la convivencia en las ciudades
Territories of coexistence in cities
Les territoires de la coexistence dans les villes



Municipalidad de Rosario
Buenos Aires 711, 2° piso. Rosario, Santa Fe. Argentina. 54 (341) 4802275
www.rosario.gov.ar • www.congresoaiice2016.gov.ar • congresoaiice2016@rosario.gov.ar • @AICE2016

